

LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS FILIPENSES

¹ Che co jae Pablo, jare Timoteo ime cua pe oĩ che ndive. Ore nduyeyocui Cristo Jesús pe. Aicuatía cua tupapire Filipos pe pico vae pe - pe reta co jae tenondegua reta, jare ñru upurugüirovia vae reta ombori vae reta, jare opaete ñru uñeño tee Tumpa peguarã vae reta. Pe reta perovia Cristo Jesús re. ² YandeRu Tumpa jare yandeYa Jesucristo tumee peve ipiacavi jare ipiacatu.

Pablo uyerure Tumpa pe upurugüirovia vae reta re

³ Ameer yasurupai Tumpa pe chemandúa peré ñave ñave. ⁴ Ayerure Tumpa pe opaete peré yave, jecuaeño ayerure ayerovia reve. ⁵ Echa'ã pe reta jecuaeño chembori amimbeu vaerã ñee icavi vae pe reta piyandu güive. ⁶ Tumpa umbipi ma uyapo penti mbaraviqui icavi vae pepia pe, jare aicuaa catu jae etei co jecuaeño uyapota jocua mbaraviqui Jesucristo ou ye regua. ⁷ Icavi co chepia pe ayemingueta vaerã cuarãi peré. Echa'ã puau ete. Peresoriru pe aĩ rambueve, jare aicuaaca yave ñru vae reta pe ñee icavi vae Tumpa pegua co jare añete vae co, Tumpa jecuaeño umee cheve ipiacavi. Jare mbiacavi umee cheve vae umee peve vi. ⁸ Echa'ã Tumpa uicuaa quirãi che puau ete co, Jesucristo etei perau rami. ⁹ Jare ayerure Tumpa pe jecuaeño tucuacuaa pepuruau picuaa catu reve jare pearacuaa catu reve, ¹⁰ pipota vaerã piyapo icavi vae, pico cavi vaerã, agüiye vaerã quía ipuere pembijeco mbae re Cristo ou ye regua. ¹¹ Ayerure jecuaeño piyapo vaerã mbaembae icavi vae jupi vae pegua Jesucristo rupi. Echa'ã cuarãi Tumpa uyembadoracata.

Pablo jecuaeño uipota uyeyocui Cristo pe

¹² Cherivi reta, aipota picuaa vaerã quirãi uyeyapo cheve vae ombori ma uñemiai vaerã ñee icavi vae. Umbiavai'ã etei. ¹³ Echa'ã opaete sundaro mburuvicha guasu jenta pe ñugüinoi vae reta jare opaete ñru vae reta uicuaa quirãi che cua peresoriru pe añ Cristo pe ayeyocui ramo. ¹⁴ Jare jeta yanderivi reta uñemiatangãtu ma yandeYa coti, uicuaa reta peresoriru pe uyeyapo cheve vae ramo. Jare jae reta umimbeu Tumpa ñnee uquiye mbae reve.

¹⁵ Añete co, amocue vae umimbeu Cristo regua ñacatãa cheré ramo, jare jovaichopota che ndive ramo. Ërei ñru vae reta umimbeu iquirëi ramo. ¹⁶ Jocu jovaichopota che ndive vae reta umimbeu Cristo regua uipota tõi cheacatãa vaerã jese reta ramo. Jucuarãi uipota tõi aiporara vaerã, peresoriru pe añ rambueve. ¹⁷ Ërei ñru vae reta umimbeu Cristo regua, cherau ramo. Echa'ã uicuaa reta quirãi Tumpa cheñono cua pe, aicuaaca vaerã ñru vae reta pe ñee icavi vae Tumpa pegua co. ¹⁸ Ërei icaviño co. Echa'ã opaete quirãi rupi jaeñoi umimbeu reta Cristo regua - amocue vae uipota tõi uyapo icavi mbae vae cheve, jare ñru vae reta uipota uyapo icavi vae cheve. Cua jeco pegua ayerovia añ. Jare jecuaeño co ayeroviata. ¹⁹ Echa'ã aicuaa opaete cua icavita co cheve, pe reta piyerure cheré ramo, jare Jesucristo iEspíritu chembori ramo. ²⁰ Cuarãi uyeyapota che aipota ete vae. Echa'ã jecuaeño aipota aico, agüiye vaerã chemara mbae re. Aipota aico aquiye mbae reve, jecuaeño Cristo uyembiaadoraca vaerã cherete rupi, amano yave ani jecuaeño aico yave. ²¹ Echa'ã jecuaeño aico yave, ayeyocuiñotai co Cristo pe. Jare amano yave, icavi eteta co cheve. ²² Jare jecuaeño aico yave, aparaviquita Tumpa pe, icavi vae ayapo vaerã. Aicuaa'ã icavi ra amano vaerã, ani icavi ra aicoño vaerã. ²³ Mocui reve aipota tõi. Echa'ã aipota amano, Cristo ndive añ vaerã. Cua icavi eteta co cheve. ²⁴ Ërei icavi ndipo

jecuaeño aico vaerã, chepuere vaerã pombori. ²⁵ Aicuaa catu cua. Jáeramo aicuaa jecuaeño aicota, apita vaerã opaete pe reta ndive, jare pombori vaerã, piñemimirãta vaerã pepurugüirovia re piyerovia reve, ²⁶ jare pe reta pemiadora ete vaerã Cristo Jesús chereco pegua, che aĩ ye yave pepi.

²⁷ Jaeño pico cavi. Echa'ã perovia ma ñee icavi vae Cristo regua. Jáeramo icavi co pico cavi vaerã. Aramoi aata apou pepi. Ërei aa'ã yave, aipota pererãcua cavi vaerã cheve, quirãĩ piñemimirãta penti ramiño, jare quirãĩ piñemiatangãtu penti ramiño mburugüirovia ñee icavi vae regua penoi vae re, ²⁸ jare quirãĩ pequiye'ã etei oyovaicho pe ndive vae reta güi. Echa'ã cua uicuaaca jae reta yugüiraata co cañitei pe. Ërei cua uicuaaca vi Tumpa pemiãsa ma co. ²⁹ Echa'ã Tumpa umee peve perovia vaerã Cristo re. Jae ramiño vi umee peve piporara vaerã Cristo jeco pegua. ³⁰ Jáeramo pe reta piporara peĩ, tenonde yave cherecha aiporara rami, jare añave picuaa aiporara co.

2

Cristo uñemimichi, jare Tumpa umbiadoraca

¹ Jáeramo Cristo ipuere pemiãtangãtu ramo, jare Cristo ipuruau ipuere pemiãiacatu ramo, jare Espíritu Santo ipuere imiari peve ramo, jare pepuere piyerau ramo, jare pepuere piyeparareco ramo, ² pico cavi uyupii, jare piyerau, jare penti ramiño pico pepia pe piyemingueta vae oyovaque reve. Cuarãĩ piyapo yave, ayerovia eteta co. ³ Agüiye mbae piyapo piyovaicho reve uyupii. Agüiye mbae piyapo piyembicate reve. Ërei opaete mbaembae piyapo piñemimichi reve. Penti penti tumae cavi ñru vae re. Agüiye tuyembicate. ⁴ Penti penti tuyandareco ñru vae reta re. Agüiye tuyandareco iyeeiño.

⁵ Pepia pe piyemingueta uyucoti, Cristo Jesús ipia pe uyemingueta rami. ⁶ Echa'ã jae etei co Tumpa. Ërei yepe tēi jae oyovaque Tumpa ndive, uyembutuicha'ã cua re. ⁷ Ërei jae uñemimichi, jare uyeyapo cuimbaerã uyeyocui vaerã ivi pegua reta pe. ⁸ Jare cuimbaerã uyeyapo ma yave, uñemimichi ye, jare umano Tumpa jei vae uyapo vaerã. Jare umano penti curusu re cuimbae jeco vae umano vae rami. ⁹ Jáeramo Tumpa umbutuichaca ete ma, jare umee chupe mbaepuere opaete ñru mbaepuere güi tuicha ete vae, ¹⁰ opaete ara pe ñugüinoi vae reta, jare opaete ivi pe ñugüinoi vae reta, jare opaete cañitei pe ñugüinoi vae reta uyeatica vaerã Jesús jovai, ¹¹ jare opaete vae jei vaerã Jesucristo co jae opaete vae iYa. Jare cua uyeyapo yave, yandeRu Tumpa uyembidoracata opaete vae pe.

Upurugüirovia vae reta tembipe rami co

¹² Che puau co. Pe ndive aico rambueve, jecuaeño piyapo che jae peve piyapo vaerã vae. Jare yepe tēi añave añã ma pe ndive, ãrei jecuaeño piñemiatangātu ete yembiasa penoi vae rupi pipiu reve Tumpa güi jare pemiadora reve. ¹³ Echa'ã Tumpa etei umee peve quirēi piyapo vaerã jae jei vae. Echa'ã Tumpa jei vae icavi co.

¹⁴ Opaete piyapo vae piyapo piñeenguru mbae reve jare piyeaca mbae reve. ¹⁵ Jucuarãi yave, ndarau quía pemiãjeco mbae re, jare ndarau mbae icavi mbae vae piyapo ñru vae coti, jare picota upurugüirovia mbae vae reta ipite pe pereco mbae reve. Pe reta co jae Tumpa tai reta. Jáeramo piyecuaa upurugüirovia mbae vae reta ipite rupi, guarasi umiembipe ivi pe vae rami. Echa'ã upurugüirovia mbae vae reta jupi'ã jare jecopochi co. ¹⁶ Jecuaeño pemimbeu ñru vae reta pe ñee tecove opa mbae vae ipuere umee chupe reta vae, chepuere vaerã ayerovia Cristo ou ye yave. Echa'ã aicuaata añemiatangätuiño'ã jare aparaviquiño'ã. ¹⁷ Ayeyocui

ma Tumpa pe pepite pe, pe reta pepurugüirovia vaerã. Jare jocua mburugüirovia penoi vae amee Tumpa pe, sacerdote maemimba uyeyucacue umee rami. Aramoi cherugüi uyepiyereta vi, vino uyepiyere maemimba uyeyucacue iárambo rami. Ërei cua uyeyapo yave, jeseve ayeroviata co opaete pe reta ndive. ¹⁸ Cua jeco pegua pe reta vi piyerovia che ndive.

Timoteo jare Epafrodito

¹⁹ Ërei yandeYa Jesús uipota yave, amondota Timoteo pepi curi, che vi chepiacatu vaerã, aicuaa yave peregua. ²⁰ Echa'ã mbaeti co quía ye ipia pe uyemingueta peré che chepia pe ayemingueta peré rami vae. Mbaeti co quía ye añetete iquirëi uyandareco peré vae. ²¹ Echa'ã opaete ñru vae reta iquirëi uyandareco iyeeiño. Iquirëi'ã uyandareco Cristo Jesús iparaviqui re. ²² Ërei picuaa co quirãi Timoteo jecocavi, jare quirãi jae uyeyocui Tumpa pe che ndive, ñee icavi vae numimbeu vaerã. Jae uparaviqui Tumpa pe che ndive, penti tai uparaviqui tu ndive vae rami. ²³ Jáeramo aipota amondo curi, aicuaa yave mbae ra uyeyapota cheve. ²⁴ Ërei yandeYa uipota yave, che vi aata pepi curi.

²⁵ Ërei amondo ma pecoti Epafrodito. Echa'ã icavi echa cheve amondo vaerã. Jae co yanderivi yandeYa re. Jae vi uparaviqui Tumpa pe che ndive, jare jecuaeño uñemiatangātu yandeYa re. Pe reta pembou chepi uyandareco vaerã cheré. ²⁶ Jae uipota ete perecha, jare ipiatiti ete. Echa'ã jerãcua peve quirãi jae imbaerasi. ²⁷ Añete co, imbaerasi ete. Umano seri. Ërei Tumpa uiparareco. Jare jucuarãi Tumpa uicuaaca vi cheve ipuruparareco - mbaeti Epafrodito peño. Echa'ã chepiatiti ñru mbaembae re. Ërei jae umano yave mona, chepiatiti eteta tēi. ²⁸ Jáeramo amondo pecoti chequirëi ete reve, piyerovia

vaerã, peeche ye yave, jare agüiye vaerã che chepiatiti ete. ²⁹ Pembiresive cavi yandeYa re piyerovia reve. Jare jecuaeño pemaecavi jae rami vae reta re. ³⁰ Echa'ã Cristo iparaviqui jeco pegua umano seri. Uipiu'ã umano vaerã, ipuere vaerã uyandareco cheré pepepica pe. Echa'ã pe reta pepuere'ã piyandareco cheré.

3

Añemiatangātu, aipisi vaerã Tumpa umeeta cheve vae

¹ Cuaño ma tamimbeu peve, cherivi reta: Piyerovia yandeYa re. Checueri'ã etei aicutía cua peve. Echa'ã icavi peve jecuaeño cua aicutía vaerã, agüiye vaerã petavi. ² Piñemoa ñee icavi vae re oyovaicho vae reta güi. Echa'ã jae reta oporomboe moromboe añete mbae vae re. Jae reta uñemicircuncidaca jete peño. ³ Echa'ã yande co jae uñemicircuncidaca ipia pe vae reta. Echa'ã yande yambiadora Tumpa iEspíritu rupi. Yayerovia catu Cristo Jesús re. Yayeco'ã etei yandiyee. ⁴ Ërei che vi ime tēi anoi ayeco vaerã chiye. Ime yave quía ye ipia pe uyemingueta ime güinoi uyeco vaerã iyee vae, che vi ime tēi anoi jeta ete chugüi. ⁵ Echa'ã añemicircuncidaca ocho ara ma anoi yave aa güive. Che co jae penti Israel pegua. Che co jae Benjamín iñemoña pegua. Che co jae penti hebreo añetete vae. Che co jae penti fariseo. Echa'ã jecuaeño aicose mboroyocui jei vae re. ⁶ Añemiatangātuse ayeyocui vaerã Tumpa pe. Jáeramo ayapose icavi mbae vae Cristo re güirovia vae reta pe. Mbaeti quía ipuere chembijeco mbae re. Echa'ã cherecove jecuaeño jupi mboroyocui rupi. ⁷ Tenonde yave ayembicate cua mbaembae re. Ërei añave ayembicate'ã etei jese Cristo re arovia güive. ⁸ Jae ramiño vi ayembicate'ã etei ipotave mbae re, aicuaa vaerã cheYa Cristo Jesús. Echa'ã cua icavi ete cheve opaete güi. Cristo Jesús re arovia güive ayembicate'ã etei ma mbae re.

Echa'ã opaete jocua mbaembae iti rami co cheve, Cristo anoi vaerã, ⁹ jare uyecuaa vaerã quirãi che co jae Cristo imbae. Aipota'ã ma ayembujupi mboroyocui jei vae re ayapo vae rupi. Ayembujupi ma mburugüirovia Cristo re anoi vae rupi. Echa'ã Tumpa chembujupi ma, Cristo re arovia ramo. ¹⁰ Aipota co aicuaa cavi Cristo. Aipota anoi jocua mbaepuere Cristo icove ye yave ou umanocue vae reta ipite güi uyeporu vae. Aiporara yave, aipota aicuaa aiporara co Cristo jeco pegua, chequirëi vaerã amano Cristo umano vae rami. ¹¹ Jucuarãi yave, aãrota aicove ye vaerã ayu umanocue vae reta ipite güi.

¹² Ndeño aicuaa cavi Cristo. Ndeño co che jupi. Ërei jecuaeño añemiatangãtu, aipisi vaerã Tumpa umeeta cheve vae. Echa'ã cua jeco pegua Cristo Jesús cherepi. ¹³ Cherivi reta, chepia pe ayemingueta'ã chiyee aepiti ma co. Ërei cuaño ayapo - cheacañi uasacue güi, aepiti vaerã chequirëi reve uyemiaanga oĩ cheve vae. ¹⁴ Jáeramo añemiatangãtu, aepiti vaerã Tumpa umeeta cheve vae. Umeeta cheve Cristo Jesús uyapo yandeve vae jeco pegua, ara pe chereraa yave.

¹⁵ Jáeramo opaete ñañemimirãta Tumpa coti vae cuarãi yandepia pe yayemingueta. Jare pepia pe piyemingueta'ã yave cuarãi, Tumpa uicuaacata peve. ¹⁶ Ërei jecuaeño yaico yaicuaa ma vae re. Yandepia pe yayemingueta penti ramiño.

¹⁷ Cherivi reta, piyapo che ayapo rami. Jare jecuaeño pemaie ngatu jocua yugüireco cavi vae reta re. Echa'ã jucuarãi picuaa ore nduico. ¹⁸ Echa'ã ime jeta yugüireco oyovaicho reve Cristo icurusu regua ndive vae. Jeta vese ma amimbeu peve cua reta regua, jare añave amimbeu ye peve ayao reve. ¹⁹ Cua reta yugüiraata cañitei pe. Mbae yau vae reño ipia pe uyemingueta reta. Icavi chupe reta jocua imarata tẽi jese vae. Mbaembae cua ivi pegua reño

ipia pe uyemingueta reta. ²⁰ Ĕrei yandeivirã ara pe co oĩ. Echa'ã ñããro ñãĩ joco güi ou vaerã yanembiasa vae - jae co yandeya Jesucristo. ²¹ Jae umbiambieta yanderete cua ivi pe ñanoi vae yanderete ipiau vae ndive. Echa'ã yanderete ipiau vae icavi eteta co jae jete rami. Cuarãi yandeYa uyapota imbaepuere rupi. Echa'ã jocua imbaepuere rupi ipuere opaete mbaembae re.

4

Jecuaeño piyerovia catu yandeYa re

¹ Jáeramo, cherivi reta, jecuaeño piñemimirãta yandeYa imbaepuere rupi. Che puau, jare aipota puecha. Ayeroviaño mai peré. Chemiari cavi peré ĩru vae reta pe.

² Amiñera Evodia jare Síntique yugüireco cavi vaerã uyupii. Echa'ã mocui reve güirovia yandeYa re. ³ Jare che numiñera vi - echa'ã nde co jae cheparaviqui ĩru ete - nembori vaerã cua cuña reta. Echa'ã jae reta uparaviqui tanta che ndive, numimbeu vaerã ñee icavi vae. Uparaviqui reta Clemente ndive jare ĩru che ndive uparaviqui vae reta ndive vi. Cua reta jee Tumpa uicuatía ma ilibro pe. Echa'ã Tumpa umee ma tecove opa mbae vae chupe reta.

⁴ Jecuaeño piyerovia catu yandeYa re. Tae ye cua: Piyerovia catu. ⁵ Opaete vae tuicuaa quirãĩ pe reta pepiacavi co. YandeYa ou ye seri ma co.

⁶ Agüiye etei piyemipia'ã mbae re. Ĕrei jecuaeño piyerure Tumpa pe opaete mbaembae re yasurupai Tumpa pe pemee reve, jare cuarãĩ pemimbeu Tumpa pe mbae pipota vae. ⁷ Jare Tumpa umeeta peve ipiacatu. Yandepia pe yayemingueta rupiño yandepuere'ã etei yaicuaa Tumpa ipiacatu. Cua mbiacatu uyandarecota pepia re jare pepiayemingueta re. Echa'ã ou Cristo Jesús güi.

Pepia pe piyemingueta cua re

⁸ Cuaño ma tamimbeu peve, cherivi reta: Pepia pe piyemingueta opaete mbae añete vae re, opaete mbae icavi vae re, opaete mbae jupi vae re, opaete mbae iyoa mbae vae re, opaete mbae ipõra vae re, jare opaete mbae yandepuere ñanemiari cavi jese vae re. Yandepuere yae yave: “Cua icavi co”, jare yandepuere yaipiu icavi vae ramo, yandepia pe yayemingueta jese.

⁹ Piyemboe ma che amimbeu peve piyapo vaerã vae re. Piyandu co che jae peve vae, jare peecha co che ayapo vae. Jáeramo cuarã piyapo, jare Tumpa pemborita. Echa'ã jae umee yandeve ipiacatu.

Filipos pegua reta ofrenda ombou Pablo pe vae

¹⁰ Ërei ayerovia ete, jare amee yasurupai yandeYa pe peré. Echa'ã ima ma pembou'ã mbae chembori vaerã. Ërei añave pemandúa ye ma cheré. Añete co, jecuaeño pemandúa cheré, ërei pepuere'ã pembou mbae chembori vaerã. ¹¹ Jae'ã cuarã, mbae uata cheve ramo. Echa'ã aicuaa ma quirã aico vaerã chepiacatu reve chepuere rupiño. ¹² Aicuaa quirã aico vaerã, mboviño mbaembae anoi yave. Aicuaa vi quirã aico vaerã, jeta mbaembae anoi yave. Opaete pegua aicuaa ma quirã aico vaerã cheangapii reve jare chiyembaï reve. Aicuaa ma quirã aico vaerã, jeta mbaembae anoi yave, jare jeta mbaembae uata cheve yave. ¹³ Opaete chepuere ayapo Cristo rupi. Echa'ã jae umee cheve imbaepuere.

¹⁴ Ërei piyapo ma icavi vae cheve. Echa'ã chembori ma, aiporara aï yave. ¹⁵ Jare pe reta Filipos pegua picuaa vi quirã ñee icavi vae ambipi amimbeu yave, aa Macedonia güi yave, mbaeti ye ñru uyembatimbatì vae reta ombou cheve ofrenda chembori vaerã, jaeño pe reta pembou cheve. ¹⁶ Echa'ã Tesalónica pe aico yave, pembou cheve

ofrenda chembori vaerã. Jayave taicue rupi pembou ye ofrenda cheve. ¹⁷ Ayerovia pembou cheve vae re. Ërei ayerovia'ã jese chembori ramoño. Ayerovia ete jese mbae icavi vae piyapo ramo. Jare aipota jecuaeño mbae icavi vae piyapo vaerã, Tumpa umbijecovia vaerã peve. ¹⁸ Ërei che opaete mbaembae anoi. Jeta ete anoi. Mbaeti mbae uata cheve. Echa'ã Epafrodito umee ma cheve pembou cheve vae. Jocua pembou vae penti ofrenda icavi vae uñemee Tumpa pe vae rami co. Jocua nunga umbiyerovia Tumpa. Jae co mbae ipiche cavi vae rami. ¹⁹ Jare cheRu Tumpa umeeta peve opaete mbaembae icavi peve vae jeta ete güinoi vae güi. Echa'ã Cristo Jesús uyapo vae jeco pegua jeta ete güinoi yandeve peguarã. ²⁰ YandeRu Tumpa tuyembiaadoraca jaeño mai pegua. Amén.

²¹ Tumpa ndiveño toĩ opaete uñeño tee Tumpa peguarã vae reta. Echa'ã güirovia Cristo Jesús re. Yanderivi reta che ndive ñugüinoi vae vi jei peve Tumpa ndiveño peĩ. ²² Jae ramiño vi opaete uñeño tee Tumpa peguarã vae reta cua pe ñugüinoi vae jei peve Tumpa ndiveño peĩ. Cua reta ipite pe ime amocue César pe uyeyocui vae.

²³ YandeYa Jesucristo tumee opaete peve ipiacavi. Amén.

Nuevo Testamento Guaraní Pe
 New Testament in Guaraní, Western Bolivian (BL:gnw:Guaraní,
 Western Bolivian)

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Guaraní, Western Bolivian

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Guaraní, Western Bolivian [gnw], Bolivia

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Guaraní, Western Bolivian

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Jan 2022 from source files dated 29 Jan 2022

09a8356f-416c-5877-91cf-40f681db481e